

E2 - Troublesome Property! First Business Trip to the Dark Lord's Castle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Kotone

I moved to the city from the countryside,

[00:08] Kotone

*and I began working at the
royally-operated RPG Real Estate.*

[00:12] Kotone

It's been one week now.

[00:18] Fa

Good morning, Kotone! Let's go!

[00:20] Kotone

Good morning, Fa!

[00:28] Kotone

*Today, we're leaving Dali, the capital city,
for our first business trip!*

SIGN Property 2 Troublesome Property! First Business Trip to the Dark Lord's Castle

SIGN Forest of Balalaika

[02:17] Rufuria

I-I'm so nervous.

[02:19] Kotone

Miss Rufuria, what's wrong?

[02:21] Rufuria

Th-The thought of meeting Lady Satona...

SIGN Creak Crack

[02:25] Kotone

Lady Satona... That's the lady
who brought Fa here, right?

[02:29] Fa

Yeah.

[02:30] Kotone

Is she that impressive?

[02:32] Rufuria

Of course! Lady Satona is the

Royal Priest I admire the most!

[02:37] Rufuria

She's also our boss,
so we have to be sharp!

[02:41] Kotone

Miss Rufuria, I think you can
just be your normal self.

[02:46] Rufuria

I should at least wear some perfume
so that I leave a better impression.

SIGN Pshh

Pshh

Pshh

[02:51] Kotone

Whoa!

[02:52] Fa

Ew! Gross!

[02:55] Kotone

Miss Rufuria! Putting on too
much perfume isn't good at all!

[02:59] Rufuria

Oh, right...

[03:01] Kotone

There, now you're your normal self.

[03:04] Fa

She is.

[03:06] Rufuria

Thanks.

[03:08] Kotone

By the way, where's Miss Rakira?

[03:10] Rufuria

Rakira's holding the fort.
Probably baking a pie or something.

[03:15] Kotone

Ah...

[03:18] Kotone

I was surprised to see such a
big stove at RPG Real Estate!

[03:23] Rufuria

Rakira insisted we have one put in.

[03:26] Kotone

So that's why!

[03:28] Fa

I see the castle!

[03:30] Kotone

Oh, me, too! What a big castle!

SIGN The Dark Lord's Castle

[03:40] Rufuria

Well, it's time. Kotone, this is your first time meeting Lady Satona, right?

[03:44] Rufuria

First impressions are critical. Make sure you introduce yourself properly.

[03:47] Kotone

Right!

[03:50] Satona

Thanks for waiting.

[03:53] Rufuria

Lady Satona!

[03:55] Satona

That must have been a long trip. Are you tired?

[03:59] Kotone

This is Lady Satona...

[04:01] Rufuria

Lady Satona! G-Greetings to your—

SIGN Creak Crack

[04:04] Fa

Hey, what's up, Satona?!

[04:07] Kotone

So friendly! Is that all right?!

[04:09] Satona

Long time no see, Fa.

[04:11] Fa

Yeah!

[04:12] Satona

I hope Fa isn't causing too much trouble.

[04:15] Rufuria

N-Not at all!

[04:16] Fa

Rufuria gets mad when I don't wear clothes—

[04:19] Rufuria

We are getting along absolutely and perfectly well!

[04:21] Satona

Good.

[04:24] Satona

Rufuria, you've matured a bit.

[04:27] Rufuria

Th-Thank you!

[04:29] Rufuria

She likes me!

[04:31] Satona

Are you Kotone, the new girl?

[04:33] Kotone

Yes!

[04:35] Satona

Oh, you're so petite and cute!

[04:38] Kotone

I know that's not a compliment...

[04:41] Satona

This is the Dark Lord's Castle,
where the Dark Lord used to live.

[04:49] Kotone

Feels like a violent monster
could jump out at any moment...

[04:56] Fa

They said, "Hello!"

[05:01] Kotone

Um, h-hello...

[05:02] Rufuria

So polite!

[05:03] Satona

These are non-human employees at this venue.

[05:08] Rufuria

O-Oh, I see.

[05:10] Kotone

Venue?

SIGN Welcome to the Dark Lord's Castle

[05:14] Rufuria

After the Hero defeated the Dark Lord,

[05:16] Rufuria

this castle was re-purposed
as a royal theme park.

[05:21] Rufuria

I'm sure the Dark Lord never
dreamed this would happen.

[05:26] Kotone

Yes, this looks like the most
peaceful place in the world.

[05:30] Satona

Also, the area around the
Dark Lord's Castle is a town,

[05:33] Satona

and I'd like people to live here.

[05:36] Kotone

They can live near the theme park?!

[05:39] Satona

Yes. The park's employees
already live in the area,

[05:43] Satona

but there are many vacant properties.

[05:45] Satona

I'd like non-employees to live here, too.

[05:48] Satona

That's where you come in.

[05:51] Kotone

All right!

[05:52] Rufuria

You can count on us!

[05:55] Satona

This is the place.

[05:56] Kotone

Is there something inside?

[05:59] Satona

This is the property.

[06:00] Rufuria

This?!

[06:10] Kotone

Wh-What is this place?

[06:13] Rufuria

It's full of holes!

[06:15] Fa

It's so dark! I can't see anything.

[06:26] Fa

I'm stuck!

[06:27] Rufuria

Come on! What are you doing?!

[06:30] Kotone & Rufuria

Here we go!

[06:37] Kotone

Thank goodness.

[06:41] Rufuria

It's too small for a person
to squeeze through.

[06:43] Satona

I wonder what these holes are for.

[06:47] Satona

Did people get slammed
into the wall in a brawl?

[06:50] Kotone

*This person has such a cute look,
but her imagination is violent!*

[06:55] Satona

This isn't the only property.

[07:05] Satona

This place is inside a well.

[07:08] Kotone

This is a residence?

[07:10] Satona

The humidity is good for your throat.

[07:12] Kotone

I see.

[07:14] Rufuria

What do you "see"?! The floor is so wet that it's freezing in here!

[07:22] Satona

This next room is a bit charred.

[07:25] Rufuria

A bit? You call this "a bit"?!

The inside of a pizza oven is less burnt!

[07:31] Fa

It's black.

[07:32] Kotone

Yes, it is.

[07:33] Satona

Don't worry. Nobody died in this room.

[07:36] Kotone & Rufuria

Why mention something we didn't even ask?!

[07:39] Kotone

That just makes me more nervous...

[07:41] Fa

So dark.

[07:47] Rufuria

It's Lady Satona's direct request, so I want to try my best, but...

[07:51] Rufuria

If I recommend those properties to our customers, they'll get mad.

[07:55] Kotone

Yes...

[07:59] Rufuria

I should have stayed at the office with Rakira.

SIGN So many leaks

SIGN Meanwhile, Rakira

[08:03] Rakira

Yes. Yes...

SIGN Lots of suspected arson cases

[08:05] Rakira

Our deepest apologies.

[08:06] Rakira

Thank you.

SIGN Lots of suspected arson cases

SIGN So many leaks

[08:10] Rakira

So many complaint calls today.
I'm sick of it.

[08:15] Kotone

Fa, good work today as always!

[08:18] Fa

Yeah! The Dark Lord's Castle was fun!

[08:40] Fa

It's not easy being a mom.

[08:43] Kotone

That's a big family. What are they saying?

[08:46] Fa

They recently had 30 babies,
and it's a lot of work.

[08:49] Kotone

That's a whole different scale!

[08:55] Kotone

Good evening!

[09:03] Kotone

So fluffy! So cute!

[09:07] Mouse

We have to think about moving.

SIGN Fa Understands Non-Human Language.

[09:10] Fa

You're thinking of moving?
Then come to our shop!

[09:16] Kotone

Moving?

[09:25] Kotone

I have no idea what they're saying...

SIGN Kotone Does Not Understand Any of This

[09:28] Mouse

I wonder if there are any houses for us, though.

[09:32] Mouse

Humans and non-humans
have begun co-existing,

[09:35] Mouse

but it's still not easy for us.

[09:38] Mouse

Everything is built for humans.

SIGN Dig Dig

SIGN Dig Dig

[09:47] Mouse

Hey! No digging the walls!

[09:50] Mouse

You're making the house full of holes. Bad.

[09:53] Mouse Child

I'm sorry.

[09:55] Kotone

Is she saying, "Don't dig"?

[09:57] Fa

Yeah.

[09:58] Kotone

I understood that!

[10:01] Fa

Holes in the wall?

[10:02] Fa

Oh!

[10:03] Kotone

What is it, Fa?

[10:10] Mouse

Wonderful! This was
precisely what we wanted!

[10:16] Mouse Children

Look! Little rooms!

[10:22] Kotone

It's great, Fa! They're all so happy!

[10:26] Fa

Yeah!

[10:27] Rufuria

So I guess it was originally
a non-human's house.

[10:29] Rakira

Yeah. It's close to the
Dark Lord's Castle, too.

[10:32] Rufuria

Good catch, Fa.

[10:35] Fa

Yeah, I noticed during our chat.

[10:37] Rakira

Wait, so those complaints, too...

SIGN Sealman Splashes Water All Over His House

[10:42] Sealman

Yay! Water!

[10:47] Sealman

This feels great!

SIGN Fire Spirit Causes Fires All the Time

[10:51] Fire Spirit

I can burn myself as much as I want!

SIGN RPG Real Estate

[10:57] Rakira

I'm so glad we solved this.

[10:59] Kotone

Yes!

[11:00] Rufuria

Fa, you deserve praise today.

[11:02] Fa

Yay!

[11:07] Rufuria

The expensive pot!

SIGN Dali Castle

SIGN Rental Property Contract

[11:13] Satona

Oh, they found residents already.

[11:17] Satona

Fa is performing well as
a bridge between cultures.

[11:22] Satona

I guess my judgment was correct.

SIGN RPG

Real Estate

SIGN Gloom

[11:46] Kotone

What should I do?

[11:48] Rufuria

What's wrong?

[11:49] Kotone

Oh, well, um,
I can't seem to close any deals...

[11:56] Kotone

A pretty, spacious property
in a good location, but cheap...

[12:04] Kotone

That doesn't exist!

[12:06] Rufuria

I'd like to relay that message to the past you,
when you first came here.

[12:10] Kotone

Yeah, I know, right?

[12:14] Horan

Excuse me.

[12:15] Kotone

Oh, Mrs. Horan!

SIGN Great for Your First Time Living Alone!

[12:17] Kotone

Welcome.

[12:19] Horan

Did you find anyone willing to move in?

[12:22] Kotone

I'm sorry...

[12:24] Kotone

There just doesn't seem to be anyone interested in living in a big mansion right now.

[12:29] Horan

I see.

SIGN Great for Your First Time Living Alone!

SIGN Apartment for Families!

[12:32] Fa

Don't be sad.

Here, I'll comfort you. There, there.

[12:36] Horan

Oh.

[12:38] Rufuria

What are you doing to the customer?!

[12:40] Horan

It's all right. Seeing Fa is one of the reasons I come here.

[12:46] Rufuria

I'm glad you feel that way.

[12:48] Horan

Ever since my husband passed away, that mansion's felt too big to live alone in.

[12:54] Horan

I wish someone could come and live there...

[12:57] Kotone

Right.

[12:58] Rakira

What will you do after someone else moves in?

[13:03] Horan

The house is full of memories, so I'd love to stay.

[13:06] Horan

But I suppose moving to a smaller place is best.

[13:10] Kotone

I'm sorry I can't be of more help.

[13:13] Kotone

But please trust me. I'm doing my best. I promise I'll find someone!

[13:18] Horan

Thank you, Miss Kotone.

[13:24] Kotone

That said...

[13:26] Kotone

There are people who have properties for rent, and people looking for a home,

[13:29] Kotone

but they're just not matching
up into a deal! Why?!

[13:34] Fa

There, there.

[13:36] Kotone

Are you comforting me?

[13:38] Kotone

You're comforting me, right?!

[13:41] Rufuria

Fine, if you say so.

Is today all right, Rakira?

[13:45] Rakira

Yeah.

[13:46] Rufuria

Okay, it's a bit overdue,

[13:48] Rufuria

but we're throwing a welcoming
party for Kotone tonight!

[13:52] Rufuria

Come to my place, and forget
about work. Let's have fun!

[13:56] Rakira

I'll do my best cooking.

[13:59] Kotone

Really?! I'm honored!

[14:06] Kotone

Is there a shuwashuwa tower?

[14:08] Rufuria

What kind of fantasies do you have
about house parties in the city?!

[14:15] Rufuria

Welcome to my home.

[14:18] Kotone

Wow!

[14:20] Kotone

It's so nice!

[14:23] Rufuria

The two of us share a room.

[14:25] Rufuria

That's how we can afford a bigger place.

[14:27] Kotone

Oh, room sharing. I see.

[14:33] Kotone

Do these doors lead to
your personal bedrooms?

[14:36] Rakira

Yeah.

[14:36] Kotone

I want to see!

[14:38] Rufuria

I don't mind...

[14:40] Kotone

Yay!

[14:45] Kotone

Wow!

[14:47] Kotone

So cute!

[14:48] Kotone

The design is so girly and cute.

Is this Miss Rakira's room?

[14:53] Rufuria

It's mine.

[14:54] Kotone

Huh?

[14:56] Rufuria

I-I like cute things, too!

[15:00] Kotone

You're kind of a cool type.

I thought maybe your room would look cool, too.

[15:07] Kotone

How about Miss Rakira's room?

[15:15] Kotone

So, uh, handsome and manly...

[15:17] Rakira

What?! No, it's not!

SIGN Ribbon

SIGN Stickers

SIGN Fur

SIGN Scrunchie

[15:20] Rakira

Look! Girly!

[15:23] Kotone

It doesn't match.

It's kind of spooky!

[15:26] Rakira

Spooky...

[15:27] Rufuria

That's enough exploration.

[15:30] Rufuria

Since you're staying over tonight,

[15:31] Rufuria

let's change into something more comfortable and start the party.

[15:35] Kotone

Okay!

[15:36] Rufuria

You can borrow our clothes,
so go ahead and get changed.

[15:40] Kotone

Wow! So cute!

SIGN Smooth

[15:45] Fa

I'm good like this!

[15:46] Rufuria

When did you strip?!

[15:49] Kotone

You'll get tummy cramps dressed like that.

[15:52] Fa

Boo.

[15:55] Kotone

I'll take these clothes, then.

[16:00] Kotone

Huh? It's a bit tight around the chest.

[16:03] Kotone

Miss Rakira is so slim.

It might be a bit tight for me.

[16:07] Kotone

Did I gain weight?

[16:09] Rakira

Why do I feel like I've lost at something?

[16:14] Kotone

Wow! Looks delicious!

[16:16] Rakira

I hope that's enough
for the four of us.

[16:18] Kotone

Miss Rakira, you really are a great cook!

[16:22] Kotone

I'm sure you'll make a fine wife!

[16:24] Rakira

N-No, I...

[16:26] Rufuria

No way. Rakira is mine.

[16:29] Rakira

Okay...

[16:30] Rufuria

Right?

[16:33] Rufuria

Now, Kotone!

[16:36] Rufuria

Welcome to RPG Real Estate!

[16:39] Rufuria & Rakira & Kotone & Fa

Cheers!

[16:43] Rufuria

Ah, that's so good!

[16:45] Rakira

Yes.

[16:46] Kotone

You all drink shuwashuwa?

[16:49] Rufuria

In this country, you can drink
shuwashuwa after you turn 16.

[16:52] Rufuria

I started last year!

[16:54] Rakira

Me, too.

[16:55] Fa

I wanna try!

[16:57] Rufuria

No. Milk for you.

[16:59] Fa

Boo.

[17:02] Kotone

I've turned 16, too.

[17:05] Kotone

*I'm allowed to drink
shuwashuwa and tokutoku.*

[17:08] Kotone

What should I do?

[17:12] Kotone

Just a sip...

[17:16] Rufuria

Hey! That's super strong!

[17:20] Rufuria

You're supposed to mix it with something!

[17:22] Kotone

I prefer milk...

[17:24] Fa

Boo. I don't really like milk.

[17:29] Kotone

It's delicious with honey.

[17:37] Fa

Yummy!

[17:39] Fa

Can I just drink the honey?

[17:41] Kotone

Straight up?!

[17:45] Kotone

Miss Rakira, you don't change at all after drinking shuwashuwa.

[17:48] Rakira

Huh?

[17:49] Rakira

I don't know why... but I don't change at all.

[17:52] Kotone

That's really cool!

SIGN Cool

SIGN Manly

SIGN Not Girly

SIGN Not Cute!!

[17:59] Rakira

W-Well, maybe I'm getting a little woozy...

[18:03] Kotone

What?! So suddenly?!

[18:05] Rufuria

Come on. Let's eat.

[18:07] Kotone

Yes!

[18:07] Fa

Eat!

[18:12] Kotone

So good!

[18:20] Kotone

This one, and that one, and that one...

They're all delicious!

[18:23] Rakira

I'm glad.

[18:28] Rufuria

The wind is picking up.

[18:30] Kotone

Oh, I'll go ahead and close that.

[18:43] Fa

Kotone, I love your singing!

[18:46] Kotone

Thanks!

[19:00] Fa

I'm so full!

[19:02] Kotone

We really ate a lot!

[19:04] Rufuria

Kotone, are you getting used to work?

[19:06] Kotone

Oh... Not yet, actually.

[19:09] Kotone

There's so much I can't yet do...

[19:12] Rufuria

That's normal! For me, in the beginning...

[19:16] Kotone

Miss Rufuria?

[19:19] Rakira

She fell asleep.

[19:20] Kotone

Mid-sentence?!

[19:24] Rakira

I'll carry her right to bed.

[19:27] Rakira

Fa and Kotone,
go ahead and use my room.

[19:29] Rakira

And feel free to use the bath.

[19:32] Kotone

Thank you.

[19:34] Rakira

Rufuria's been concerned
about you all this time.

[19:38] Rakira

She was wondering if you had any worries,
if maybe she needed to talk to you.

[19:44] Rakira

So if you do have anything,
don't hesitate to talk to us, Kotone.

[19:49] Kotone

I will!

[19:56] Fa

Scrub, scrub, scrub.

[19:59] Kotone

It seems like I worried them.

[20:03] Kotone

Miss Rufuria and Miss Rakira are so nice.

[20:07] Kotone

*They're so close, and they live together.
I bet they can share any concerns they have.*

[20:13] Kotone

I love living in the same building as Fa, too.

[20:18] Kotone

Room share... Room sharing!

[20:21] Fa

What is it, Kotone?

SIGN Mrs. Horan's House

[20:24] Worker man

Where does this cabinet go?

[20:26] Girl A

Luggage this way, please!

[20:32] Horan

Miss Kotone!

[20:34] Kotone

Mrs. Horan! How is it?

[20:36] Horan

Yes, it's wonderful.

[20:39] Horan

It's as if I have lots of grandchildren
all of a sudden! It's wonderful!

[20:43] Girl B

Thank you, Miss Kotone!

[20:47] Kotone

You're very welcome!

[20:49] Rufuria

You did well, Kotone.

[20:51] Rufuria

Having multiple young people with small budgets
share that big mansion was a great idea.

[20:58] Rakira

And now Mrs. Horan doesn't have to move.

[21:01] Kotone

Yes! I was able to do this
thanks to you two and Fa.

[21:04] Kotone

Thank you!

[21:06] Kotone

I'm so glad they enjoy this!

[21:09] Fa

So glad!

[21:15] Kotone

Mrs. Horan's mansion was so amazing.

[21:19] Kotone

I know! Why don't we all buy
a big house together someday?

[21:24] Kotone

We can all live together
in a wonderful mansion!

[21:27] Rufuria

What? That's impossible—

[21:29] Fa

Sounds good!

[21:30] Rakira

Might be fun.

[21:31] Kotone

I know, right? Endless possibilities!

[21:34] Rufuria

Don't force me to join in!

[21:36] Kotone

No?

[21:39] Rufuria

Well, I guess one can dream.

[21:42] Kotone

Yay!

[21:44] Rufuria

Hey, wait...

[21:46] Kotone

One day, we'll all live together!

[23:25] Fa

Fa here!

[23:27] Fa

Shuwashuwa looked so delicious!

[23:29] Fa

When I turn 16, I'll drink it, too!

[23:32] Fa

Next episode: "For Real!

Dragon, Ghost, Overwhelming Magic!?"

SIGN Property 3

For Real!

Dragon, Ghost, Overwhelming Magic!?"

[23:38] Fa

Watch it!

Revision #1

Created 2024-03-28 23:27:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:27:48 UTC by whimsee